

Einfach näher dran.



ⒹⒺ Montageanleitung

Verrohrungs-Set VSB D
für
WGB-U

ⒹⓀ Installationsvejledning

Rørføringsæt VSB D
til
WBS

ⒹⓁ Instrukcja montażu

Zestaw orurowania VSB D
dla kotłów
WBS

ⒸⓏ Návod k montáži

Souprava propojovacích trubek
VSB D
pro
WBS

Ⓓⓤ Szerelési útmutató

Csővezési készlet, VSB D
az
WBS

Inhaltsverzeichnis

DE

1.	Zu dieser Anleitung.....	4
1.1	Inhalt dieser Anleitung.....	4
1.2	Verwendete Symbole.....	4
1.3	An wen wendet sich diese Anleitung?.....	4
1.4	Lieferumfang.....	4
2.	Sicherheit.....	5
2.1	Bestimmungsgemäße Verwendung.....	5
2.2	Allgemeine Sicherheitshinweise.....	5
3.	Montage.....	6
3.1	Abmessungen.....	7
3.2	Montage Verrohrungs-Set.....	8
4.	Installation.....	10
4.1	Elektrische Installation.....	10
4.2	Installation des Verrohrungssets.....	10
5.	Anhang.....	12
5.1	ErP Informationen.....	12

Indholdsfortegnelse

DK

1.	Om denne vejledning.....	13
1.1	Denne vejlednings indhold.....	13
1.2	Anvendte symboler.....	13
1.3	Hvem henvender denne vejledning sig til?.....	13
1.4	Leveringsomfang.....	13
2.	Sikkerhed.....	14
2.1	Forskriftsmæssig anvendelse.....	14
2.2	Generelle sikkerhedsinstruktioner.....	14
3.	Montering.....	15
3.1	Mål.....	16
3.2	Montering af rørføringssæt.....	17
4.	Installation.....	19
4.1	El-installation.....	19
4.2	Installation af rørføringssættet.....	19
5.	Bilag.....	21
5.1	ErP-oplysninger.....	21

Spis treści

PL

1.	Uwagi dotyczące niniejszej instrukcji montażu.....	22
1.1	Treść niniejszej instrukcji montażu.....	22
1.2	Zastosowane symbole.....	22
1.3	Dla kogo jest przeznaczona niniejsza instrukcja?.....	22
1.4	Zakres dostawy.....	22
2.	Bezpieczeństwo.....	23
2.1	Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem.....	23
2.2	Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.....	23
3.	Montaż.....	24

3.1	Wymiary.....	25
3.2	Montaż zestawu orurowania.....	26
4.	Montaż.....	28
4.1	Instalacja elektryczna.....	28
4.2	Montaż zestawu orurowania.....	28
5.	Załącznik.....	30
5.1	Informacje dotyczące produktów związanych z energią (ErP).....	30

Obsah



1.	K tomuto návodu.....	31
1.1	Obsahem tohoto návodu.....	31
1.2	Použité symboly.....	31
1.3	Komu je určený tento návod?.....	31
1.4	Rozsah dodávky.....	31
2.	Bezpečnost.....	32
2.1	Použití v souladu s určeným účelem.....	32
2.2	Všeobecné bezpečnostní pokyny.....	32
3.	Montáž.....	33
3.1	Rozměry.....	34
3.2	Montáž soupravy propojovacích trubek.....	35
4.	Instalace.....	37
4.1	Elektrická instalace.....	37
4.2	Při instalaci souprava propojovacích trubek.....	37
5.	Příloha.....	39
5.1	Informace o ErP.....	39

Tartalom



1.	Ehhez az útmutatóhoz.....	40
1.1	Ennek az útmutatónak a tartalma.....	40
1.2	Alkalmazott szimbólumok.....	40
1.3	Kinek szól ez az útmutató?.....	40
1.4	Szállítási terjedelem.....	40
2.	Biztonság.....	41
2.1	Rendeltetésszerű használat.....	41
2.2	Általános biztonságtechnikai előírások.....	41
3.	Szerelés.....	42
3.1	Méretek.....	43
3.2	A csövezési készlet szerelése.....	44
4.	Szerelés.....	46
4.1	Elektromos szerelés.....	46
4.2	A csövezési készlet szerelése.....	46
5.	Melléklet.....	48
5.1	ErP információk.....	48

Zu dieser Anleitung

1. Zu dieser Anleitung

Lesen Sie diese Anleitung vor der Montage des Zubehörs sorgfältig durch!

1.1 Inhalt dieser Anleitung

Inhalt dieser Anleitung ist die Montage des Verrohrungs-Sets VSB D.

Beachten Sie außerdem die *Installationsanleitung* des Gas-Brennwertkessels.



1.2 Verwendete Symbole



Gefahr! Bei Nichtbeachtung der Warnung besteht Gefahr für Leib und Leben.



Stromschlaggefahr! Bei Nichtbeachtung der Warnung besteht Gefahr für Leib und Leben durch Elektrizität!



Achtung! Bei Nichtbeachtung der Warnung besteht Gefahr für die Umwelt und das Gerät.



Hinweis/Tipp: Hier finden Sie Hintergrundinformationen und hilfreiche Tipps.



Verweis auf zusätzliche Informationen in anderen Unterlagen.

1.3 An wen wendet sich diese Anleitung?

Diese Montageanleitung wendet sich an den Heizungsfachmann, der das Zubehör montiert.

1.4 Lieferumfang

- Speichervorlaufschlauch (rot markiert)
- Speicherrücklaufschlauch (blau markiert)
- Dreiwegeventil mit Stellmotor
- Anschlussleitung für Dreiwegeventil
- 6 Dichtungen (Ø 24 mm)
- Speicherfühler
- Kabelverschraubungen
- Durchführungstüllen

2. Sicherheit



Gefahr! Beachten Sie unbedingt die folgenden Sicherheitshinweise! Sie gefährden sonst sich selbst und andere.

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Verrohrungs-Set VSB D dient zur Anbindung von Trinkwasserspeichern der Serie BS 120/160 an Gas-Brennwertkessel der Serie WGB-U.

2.2 Allgemeine Sicherheitshinweise



Stromschlaggefahr! Alle mit der Installation verbundenen Elektroarbeiten dürfen nur von einer elektrotechnisch ausgebildeten Fachkraft durchgeführt werden!



Achtung! Bei der Installation des Zubehörs besteht die Gefahr erheblicher Sachschäden. Deshalb darf das Zubehör nur durch Fachunternehmen montiert und durch Sachkundige der Erstellerrfirmen erstmalig in Betrieb genommen werden!

Verwendetes Zubehör muss den Technischen Regeln entsprechen und vom Hersteller in Verbindung mit diesem Zubehör zugelassen sein.



Achtung! Es dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden.

Eigenmächtige Umbauten und Veränderungen am Zubehör sind nicht gestattet, da sie Menschen gefährden und zu Schäden am Zubehör führen können. Bei Nichtbeachtung erlischt die Zulassung des Zubehörs.

3. Montage



Stromschlaggefahr! Anlage spannungsfrei schalten!

Vor Durchführung der Installationsarbeiten ist die gesamte Anlage spannungsfrei zu schalten und gegen Wiedereinschalten zu sichern!



Gefahr! Montagearbeiten nur durch Fachunternehmen!

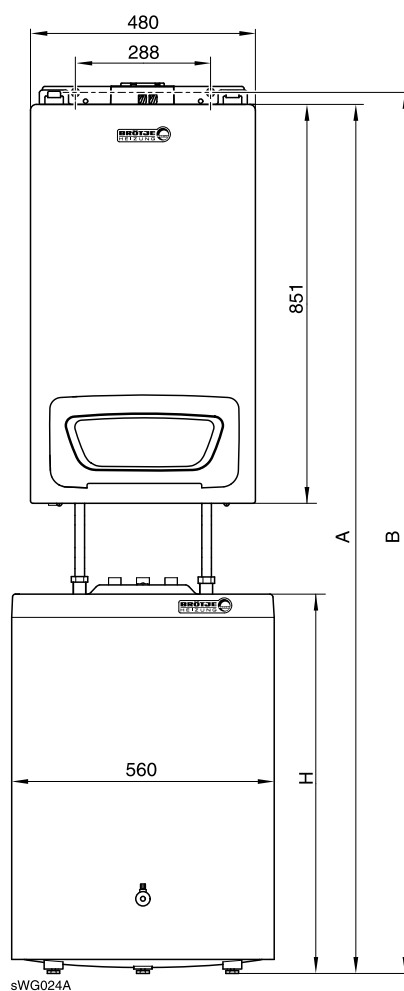
Die Montagearbeiten dürfen nur durch Fachunternehmen ausgeführt werden und durch Sachkundige der Erstellerfirmen erstmalig in Betrieb genommen werden. Die Montageanleitungen des Wandkessels und des Speichers sind zu beachten.



Verbrennungsgefahr! Kessel vor der Montage des Zubehörs abkühlen lassen!

3.1 Abmessungen

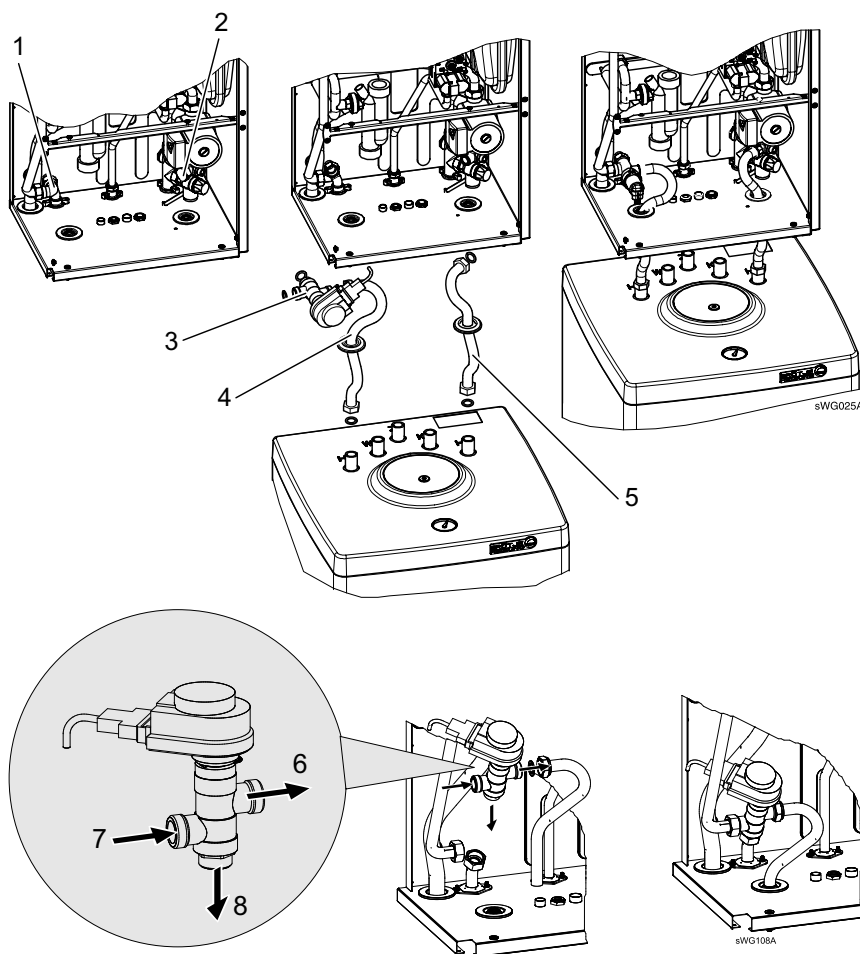
Abb. 1: Abmessungen WGB-U mit Unterstellspeicher BS 120/160



Speicher-Modell	Maße [mm]		
	H	A	B
BS 120	810	1855	1881
BS 160	1010	2055	2081

3.2 Montage Verrohrungs-Set

Abb. 2: Montage des Verrohrungs-Set VSB D



1.	Winkel	5.	Rücklaufschlauch
2.	Kappe	6.	Vorlauf Speicher
3.	Dreiwegeventil	7.	Vorlauf Wärmetauscher
4.	Vorlaufschlauch	8.	Vorlauf Heizung

1. Kessel durch Schließen der Absperrventile vom Heizungsnetz trennen
2. Kesselwasser ablassen
3. Verkleidungs-Vorderwand entfernen
4. Regelungsklappe nach vorn herausklappen
5. Winkel in der Vorlaufleitung (Abb. 2) des Gas-Brennwertgerätes demontieren
6. Gummistopfen im Bodenblech demontieren
7. Durchführungstüllen im Bodenblech montieren
8. Dreiwegeventil mit den beiliegenden Flachdichtungen anstelle des Winkels montieren
9. Kappe $\frac{3}{4}$ " an der Rücklaufleitung (Abb.2) unterhalb der Pumpe abschrauben
10. Speichervorlaufschlauch (rot markiert) zwischen Dreiwegeventil und Speicher montieren
11. Speicherrücklaufschlauch (blau markiert) zwischen Rücklauf des Gas-Brennwertgerätes und Speicher montieren



Achtung! Kessel muss luftdicht sein!

Auf richtigen Sitz der Durchführungstüllen achten. Die Durchführungen müssen luftdicht verschlossen sein.

4. Installation

4.1 Elektrische Installation



Stromschlaggefahr! Alle mit der Installation verbundenen Elektroarbeiten dürfen nur von einer elektrotechnisch ausgebildeten Fachkraft durchgeführt werden! Vor Durchführung der Installationsarbeiten ist die gesamte Anlage spannungsfrei zu schalten!

Vorschriftsmäßige Erdung beachten.

Die wasserführenden Rohrleitungen müssen in den Schutzleiterkreis einbezogen werden.

Netzspannung: 1/N/PE

AC 230 V, 50 Hz

Bei der Installation sind in Deutschland die VDE- und örtlichen Bestimmungen, in allen anderen Ländern die einschlägigen Vorschriften zu beachten.



Hinweise: Alle Leitungen müssen innerhalb der Kesselverkleidung in den vorgesehenen Kabelschellen verlegt und in den vorhandenen Zugentlastungen des Schaltfeldes festgesetzt werden.

Leitungslängen

Fühler- und Busleitungen führen keine Netzspannung, sondern Schutzkleinspannung. Sie dürfen nicht parallel mit Netzleitungen geführt werden (Störsignale). Andernfalls sind abgeschirmte Leitungen zu verlegen.

Zulässige Leitungslängen:

Cu-Leitung bis 20 m: 0,8 mm²

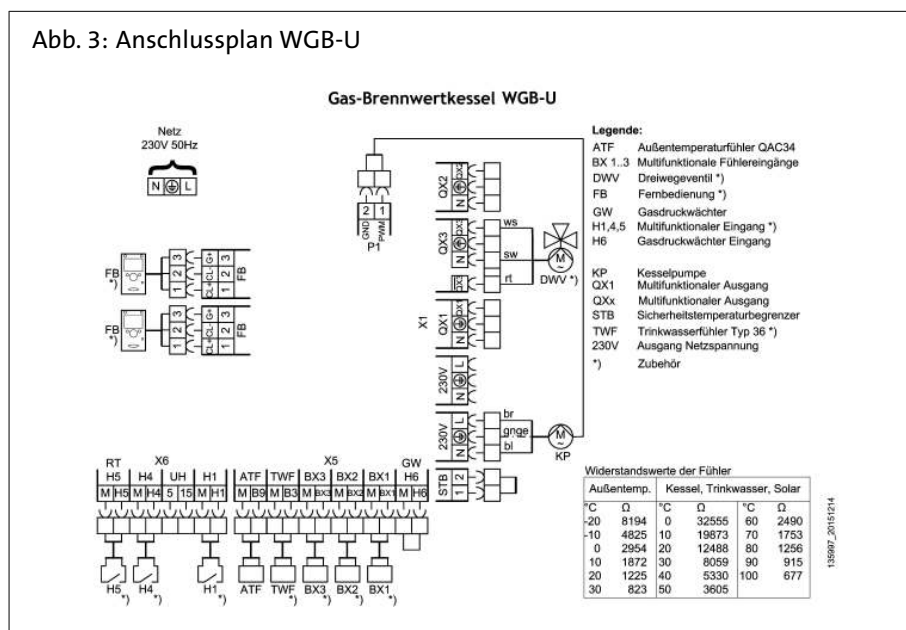
Cu-Leitung bis 80 m: 1 mm²

Cu-Leitung bis 120 m: 1,5 mm²

Leitungstypen: z.B. LIYY oder LiYCY 2 x 0,8

4.2 Installation des Verrohrungssets

Abb. 3: Anschlussplan WGB-U



1. Verkleidungs-Vorderwand entfernen
2. Regelungskappe nach vorn herausklappen

3. Deckel der Kesselregelung entfernen
4. Anschlussleitung des Dreiwegeventils am Anschluss QX3 (Klemmenleiste X1) der Kesselregelung ISR-LMS anschließen (siehe Anschlussplan, *Abb. 3*)
5. Beiliegende Kabelverschraubung im Bodenblech montieren
6. Speicherfühler durch die Kabelverschraubung führen
7. Anschlussleitung des Speicherfühlers am Anschluss TWF (Klemmenleiste X5) der Kesselregelung ISR-LMS anschließen (siehe Anschlussplan, *Abb. 3*)



Hinweis: Alle Leitungen müssen innerhalb der Kesselverkleidung in den vorgesehenen Kabelschellen verlegt und in den vorhandenen Zugentlastungen des Schaltfeldes festgesetzt werden.

5. Anhang

5.1 ErP Informationen

Tab. 1: Produktdatenblatt – Verrohrungsset

Markenname – Produktname			WGB-U 15 H/ BS 120 C	WGB-U 15 H/ BS 160 C	WGB-U 20 H/ BS 120 C	WGB-U 20 H/ BS 160 C
Raumheizung – Temperaturanwendung			Mittelbereich	Mittelbereich	Mittelbereich	Mittelbereich
Warmwasserbereitung – Angegebenes Lastprofil			XL	XL	XL	XL
Klasse für die jahreszeitbedingte Raumheizungs-Energieeffizienz			A	A	A	A
Klasse für die Warmwasserbereitungs-Energieeffizienz			A	A	A	A
Warmwasser-Parameter						
Täglicher Stromverbrauch	Q_{elec}	kWh	0,220	0,219	0,220	0,219
Jahresstromverbrauch	AEC	kWh	48	48	48	48
Warmwasserbereitungs- Energieeffizienz	η_{wh}	%	81	81	81	81
Täglicher Brennstoffverbrauch	Q_{fuel}	kWh	24,030	24,015	24,030	24,015
Jährlicher Brennstoffverbrauch	AFC	GJ	18	18	18	18

1. Om denne vejledning

Læs denne vejledning grundigt før montering af tilbehør!

1.1 Denne vejlednings indhold

Denne vejlednings indhold omfatter montering af rørføringssættet VSB D.

Følg desuden anvisningerne i kondenserende gaskedler *installationsvejledning*.



1.2 Anvendte symboler



Fare! Hvis advarslen ikke respekteres, er der fare for liv og lemmer.



Fare for elektrisk stød! Hvis advarslen ikke respekteres, er der fare for liv og lemmer på grund af elektricitet!



OBS! Hvis advarslen ikke respekteres, er der fare for miljø og apparat.



Bemærk/tip: Her kan findes baggrundsinformation og gode råd.



Henvisning til ekstra information i andre dokumenter.

1.3 Hvem henvender denne vejledning sig til?

Denne monteringsvejledning henvender sig til den VVS-installatør, der monterer tilbehøret.

1.4 Leveringsomfang

- Beholderens fremløbsslange (markeret med rødt)
- Beholderens returslange (markeret med blå)
- Trevejsventilen med motor
- Tilslutningsledning for trevejsventilen
- 6 pakninger (Ø 24 mm)
- Beholderføler
- Kabelforskrutninger
- Gennemføringstilslutninger

2. Sikkerhed



Fare! Det er vigtigt at være opmærksom på følgende sikkerhedsoplysninger! Ellers kan det medføre fare for dig selv og andre.

2.1 Forskriftsmæssig anvendelse

Rørføringssættet anvendes til forbindelse af VSB Dbrugsvandssbeholdere i serien BS 120/160 til den kondenserende gaskedel i serien WBS.

2.2 Generelle sikkerhedsinstruktioner



Fare for elektrisk stød! Alt det med installationen forbundne el-arbejde må kun udføres af personer med en el-teknisk uddannelse!



OBS! Ved installation af tilbehøret er der fare for betydelige materielle skader. Derfor må tilbehøret kun monteres af fagfirmaer, og den første idrifttagning skal foretages af montørfirmaets faglærte personale!

Det anvendte udstyr skal opfylde de tekniske regler, og producenten skal have givet tilladelse til dets anvendelse sammen med dette udstyr.



Der må kun anvendes originale reservedele

Egenhændig ombygning og ændring af tilbehør er ikke tilladt, da der ellers opstår fare for personulykker og beskadigelse af tilbehør. Ved manglende overholdelse bortfalder tilbehørets godkendelse.

3. Montering



Fare for elektrisk stød! Anlægget skal være spændingsfrit!

Før udførelse af installationsarbejderne skal anlægget frakobles netspændingen og sikres mod genindkobling!



Fare! Monteringsarbejderne skal udføres af fagfolk!

Disse arbejder må kun udføres af et varmeinstallatørfirma og idrifttages første gang af autoriseret personale fra installatørfirmaet.

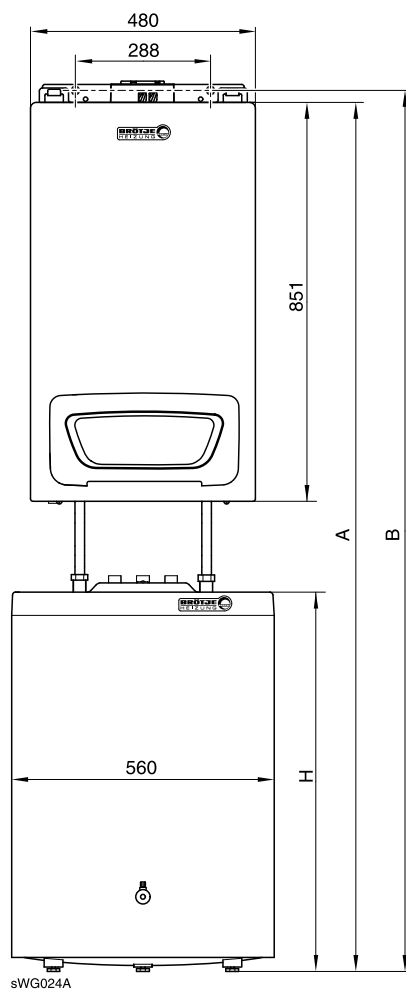
Montagevejledningen for gaskedlen og varmtvandsbeholderen skal følges.



Fare for forbrændinger! For der monteres tilbehør, skal kedlen køle af!

3.1 Mål

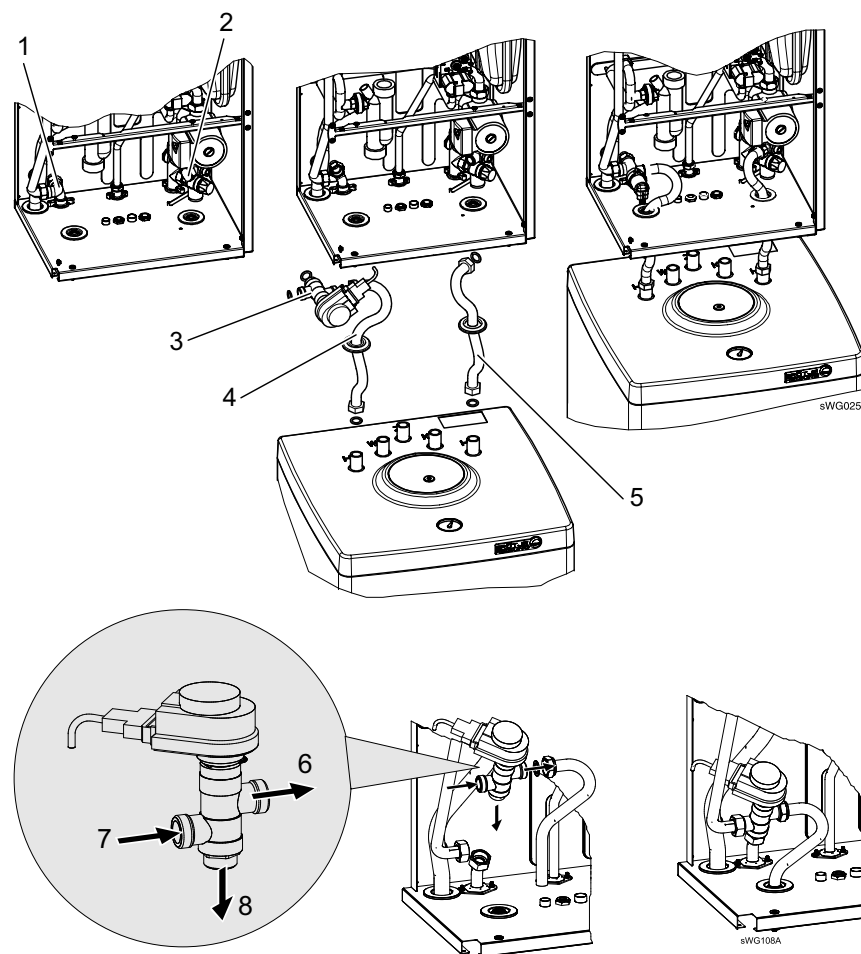
Fig. 1: Mål WBS med undermonteret beholder BS 120/160



	Mål [mm]		
Beholdermodel	H	A	B
BS 120	810	1855	1881
BS 160	1010	2055	2081

3.2 Montering af rørføringsæt

Fig. 2: Montering af rørføringssettet VSB D



1.	Vinkel	5.	Returslange
2.	Kappe	6.	Fremløb beholder
3.	Trevejsventil	7.	Fremløb varmeveksler
4.	Fremløbsslange	8.	Fremløb opvarmning

1. Kedlen kobles fra varmenettet ved at lukke spærreventilerne
2. Kedelvandet tappes
3. Kappens front fjernes
4. Reguleringsspjældet vippes fremad
5. Afmonter vinklen i den kondenserende gaskedels fremløbsledning (Fig. 2)
6. Afmonter gummipropperne i gulvpladen
7. Monter gennemføringstilslutningerne i gulvpladen
8. Monter trevejsventilen med de medfølgende flade tætninger i stedet for vinklen
9. Skru kappen $\frac{3}{4}$ " på returledningen (bill.2) under pumpen af
10. Monter beholderens fremløbsslange (markeret rødt) mellem trevejsventilen og beholderen
11. Monter beholderens returslange (markeret blå) mellem den kondenserende gaskedels retur og beholderen

DK Montering



OBS! Kedlen skal være lufttæt!

Sørg for, at gennemløbstilslutningerne placeres rigtigt. Gennemføringerne skal være lukket på lufttæt vis.

4. Installation

4.1 El-installation



Fare for elektrisk stød! Alt det med installationen forbundne el-arbejde må kun udføres af personer med en el-teknisk uddannelse! Før installationsarbejderne udføres, skal hele anlægget gøres spændingsfrit! Sørg for en forskriftsmæssig jordforbindelse. Rørforbindelsen skal være omfattet af kredsen. Netspænding: 1/N/PE AC 230 V, 50 Hz

El-tilslutningen skal i Tyskland udføres iht. VDE- samt lokale bestemmelser, i alle andre lande gælder de pågældende bestemmelser.



Henvisninger: Alle ledninger skal trækkes inden for kedelkappen i de dertil indrettede kabelklemmer og fastgøres i panelets trækaflastninger.

Ledningslængder

Føler- og Busledninger fører ingen netspænding, men derimod beskyttelseslavspænding. De må ikke føres parallelt med netledninger (fejlsignaler). Gøres dette, skal der lægges afskærmede ledninger.

Tilladt ledningslængde:

Cu-ledning op til 20 m: 0,8 mm²

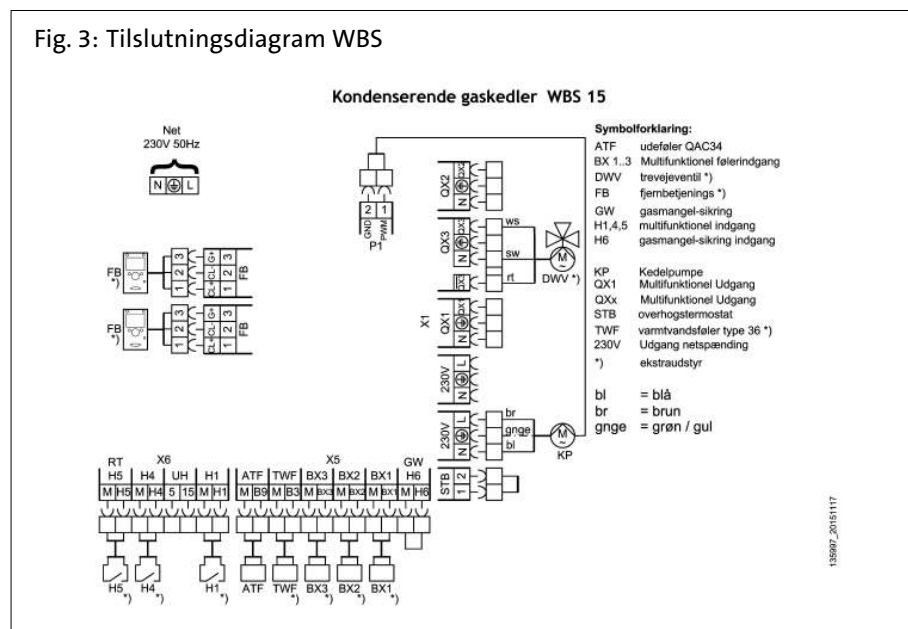
Cu-ledning op til 80 m: 1 mm²

Cu-ledning op til 120 m: 1,5 mm²

Ledningstyper: f.eks. LIYY eller LiYCY 2 x 0,8

4.2 Installation af rørføringssettet

Fig. 3: Tilslutningsdiagram WBS



1. Kappens front fjernes.
2. Reguleringsspjældet vippe fremad
3. Tag kedelregulatorens dæksel af

4. Tilslut trevejsventilens tilslutningsledning på tilslutningen QX3 (klemmeliste X1) for kedelregulatoren ISR-LMS (se tilslutningsdiagram, *Fig. 3*)
5. Monter kabelforskrningen i bundpladen
6. Før beholderens føler gennem kabelforskrningen
7. Tilslut beholderfølerens tilslutningsledning på tilslutningen TWF (klemmeliste X5) for kedelregulatoren ISR-LMS (se tilslutningsdiagram, *Fig. 3*)



Bemærk: Alle ledninger skal placeres i de dertil beregnede kabelkapper i kedlens beklædning og fastgøres i tilkoblingsfeltets trækaflastninger.

5. Bilag

5.1 ErP-oplysninger

Tab. 1: Produktdatablad – Rørføringssæt

Varenavn – produktnavn			WBS 15 H/ BS 120 C	WBS 15 H/ BS 160 C
Rumopvarmning – temperaturanvendelse			Middel	Middel
Vandopvarmning – erklæret belastningsprofil			XL	XL
Klasse for årsvirkningsgrad ved rumopvarmning				
Energieffektivitetsklasse ved vandopvarmning				
Parametre for brugsvand				
Dagligt elforbrug	Q_{elec}	kWh	0,220	0,219
Årligt elforbrug	AEC	kWh	48	48
Energieffektivitet ved vandopvarmning	η_{wh}	%	81	81
Dagligt brændselsforbrug	Q_{fuel}	kWh	24,030	24,015
Årligt brændselsforbrug	AFC	GJ	18	18

1. Uwagi dotyczące niniejszej instrukcji montażu

Przed rozpoczęciem montażu elementów wyposażenia dodatkowego proszę starannie zapoznać się z niniejszą instrukcją!

1.1 Treść niniejszej instrukcji montażu

Treścią niniejsze instrukcji jest sposób montażu zestawu orurowania .



Ponadto należy stosować się do zaleceń *Instrukcji montażu* gazowego kotła kondensacyjnego.

1.2 Zastosowane symbole



Niebezpieczeństwo! W przypadku niezastosowania się do tego ostrzeżenia istnieje zagrożenie dla zdrowia i życia.



Niebezpieczeństwo porażenia prądem! W przypadku braku zachowania odpowiedniej ostrożności istnieje niebezpieczeństwo uszkodzenia ciała i zagrożenie dla życia!



Uwaga! W przypadku niezastosowania się do tego ostrzeżenia istnieje niebezpieczeństwo dla środowiska i uszkodzenia urządzenia.



Wskazówka: dodatkowe informacje i przydatne wskazówki.



Odesłanie do dodatkowych informacji zawartych w innych dokumentach.

1.3 Dla kogo jest przeznaczona niniejsza instrukcja?

Niniejsza instrukcja montażu jest przeznaczona dla wykonawcy instalacji ogrzewania montującego elementy wyposażenia dodatkowego.

1.4 Zakres dostawy

- giętki przewód zasilający podgrzewacz c.w.u. (oznaczony czerwonym kolorem)
- giętki przewód powrotny podgrzewacza c.w.u. (oznaczony niebieskim kolorem)
- zawór trzydrogowy z siłownikiem
- przewód przyłączeniowy zaworu trzydrogowego
- 6 uszczeltek (Ø 24 mm)
- czujnik temperatury wody w podgrzewaczu c.w.u.
- przepusty kablowe
- tulejki przepustowe

2. Bezpieczeństwo



Niebezpieczeństwo! Należy stosować się do poniższych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa! W przeciwnym razie stwarzają Państwo zagrożenie dla siebie i innych.

2.1 Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem

Zestaw orurowania VSB D służy do podłączenia podgrzewaczy c.w.u. typu BS 120/160 do gazowych kotłów kondensacyjnych serii WBS.

2.2 Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



Niebezpieczeństwo porażenia prądem! Wszelkie prace elektryczne związane z instalacją może wykonywać wyłącznie monter instalacji elektrotechnicznych!



Uwaga! Podczas montowania elementów wyposażenia dodatkowego istnieje niebezpieczeństwo spowodowania poważnych uszkodzeń. Z tego względu elementy wyposażenia dodatkowego powinny być montowane tylko przez specjalistyczne firmy i uruchamiane przez serwisantów posiadających odpowiednie kwalifikacje!

Zastosowane elementy wyposażenia dodatkowego muszą spełniać wymagania reguł techniki i być dopuszczone przez producenta do stosowania z tymi elementami wyposażenia dodatkowego.



Stosować wyłącznie oryginalne części.

Wykonywanie we własnym zakresie zmian konstrukcyjnych dotyczących elementów wyposażenia dodatkowego jest niedozwolone, ponieważ może to prowadzić do zagrożenia dla ludzi i uszkodzenia wyposażenia. W przypadku niezastosowania się do tego wymogu wygasa zezwolenie na stosowanie elementów wyposażenia dodatkowego.

3. Montaż



Niebezpieczeństwo porażenia prądem! Odłączyć napięcie od instalacji!

Przed rozpoczęciem prac montażowych od całej instalacji odłączyć napięcie i zabezpieczyć ją przed ponownym włączeniem!



Niebezpieczeństwo! Prace montażowe wykonuje wyłącznie specjalistyczna firma!

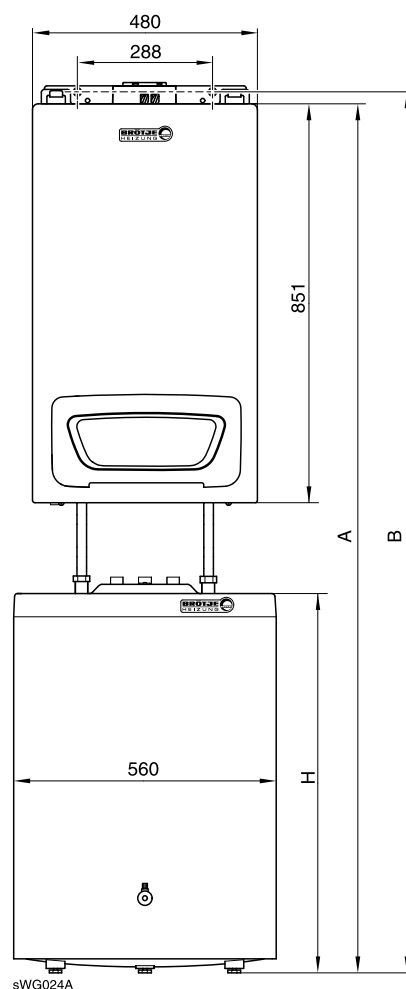
Prace może wykonywać wyłącznie specjalistyczna firma. Pierwsze uruchomienie mogą przeprowadzać serwisanci posiadający odpowiednie kwalifikacje. Stosować się do zaleceń instrukcji kotła i podgrzewacza c.w.u.



Niebezpieczeństwo poparzenia! Przed zamontowaniem elementów wyposażenia dodatkowego kocioł pozostawić do wychłodzenia!

3.1 Wymiary

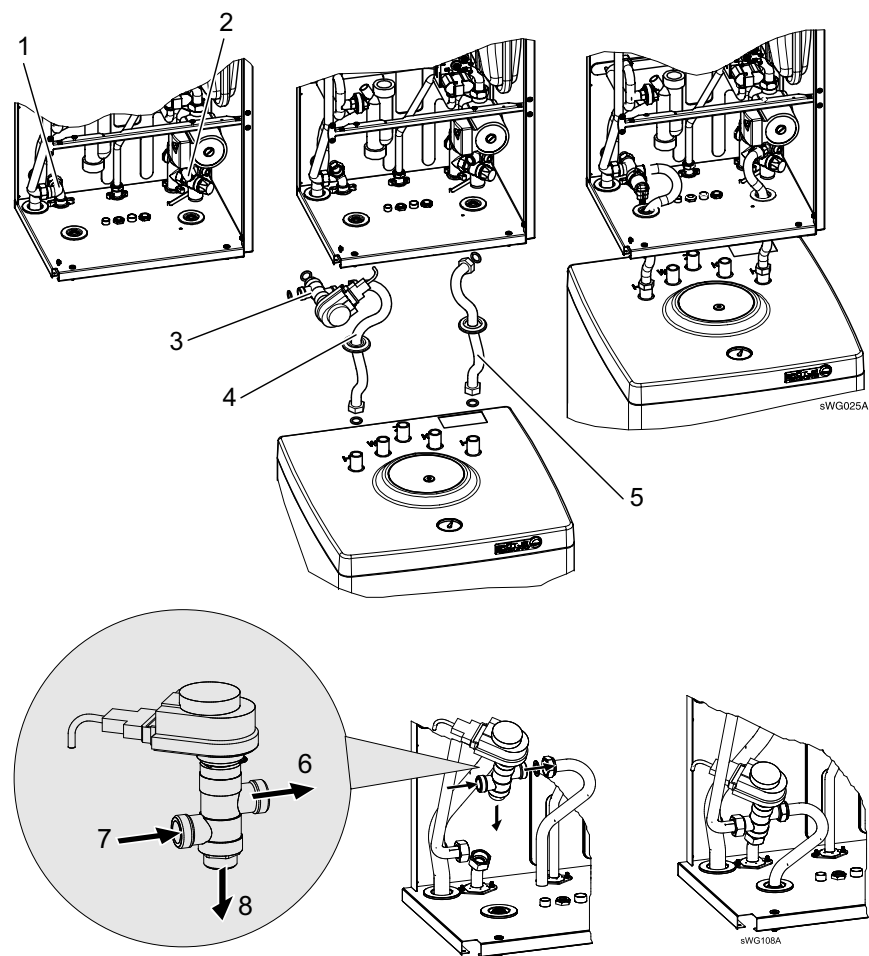
Rys. 1: Wymiary kotła WBS z leżącym podgrzewaczem c.w.u. typu BS 120/160



	Wymiary [mm]		
Typ podgrzewacza c.w.u.	H	A	B
BS 120	810	1855	1881
BS 160	1010	2055	2081

3.2 Montaż zestawu orurowania

Rys. 2: Montaż zestawu orurowania VSB D



1.	kolanko	5.	giętki przewód powrotny
2.	zaślepka	6.	zasilanie podgrzewacza c.w.u.
3.	zawór trzydrogowy	7.	zasilanie wymiennika ciepła
4.	giętki przewód zasilający	8.	zasilanie c.o.

1. Odłączyć kocioł od instalacji c.o. zamykając zawory odcinające.
2. Spuścić wodę z kotła.
3. Zdjąć przednią ściankę obudowy.
4. Klapę regulacyjną wychylić do przodu.
5. Wymontować kolanko z przewodu zasilającego (Rys. 2) gazowego kotła kondensacyjnego.
6. Wyjąć gumowy korek z dolnej ścianki obudowy kotła.
7. W dolnej ściance obudowy kotła zamontować tulejki przepustowe.
8. W miejsce kolanka zamontować zawór trzydrogowy wraz z dostarczonymi uszczelkami płaskimi.
9. Odkręcić zaślepkę $\frac{3}{4}$ " z przewodu powrotnego (rys. 2) pod pompą.
10. Giętki przewód zasilający podgrzewacza c.w.u. (oznaczony czerwonym kolorem) zamontować pomiędzy zaworem trzydrogowym i podgrzewaczem c.w.u.

11. Giętki przewód powrotny podgrzewacza c.w.u. (oznaczony niebieskim kolorem) zamontować pomiędzy powrotem gazowego kotła kondensacyjnego i podgrzewaczem c.w.u.



Uwaga! Kocioł musi być hermetycznie szczelny!

Tulejki przepustowe muszą być prawidłowo osadzone. Przepusty muszą być hermetycznie szczelne.

4. Montaż

4.1 Instalacja elektryczna



Niebezpieczeństwo porażenia prądem! Wszelkie prace elektryczne związane z instalacją może wykonywać wyłącznie monter instalacji elektrotechnicznych! Przed rozpoczęciem prac instalacyjnych odłączyć napięcie od całej instalacji!

Uziemienie zgodne z przepisami.

Przewody rurowe wodne muszą być podłączone do instalacji przeciwporażeniowej.

Napięcie sieciowe: 1/N/PE

AC 230 V, 50 Hz

W trakcie wykonywania instalacji należy przestrzegać obowiązujących norm oraz przepisów



Wskazówki: Wszystkie przewody poprowadzić wewnątrz obudowy kotła mocując je za pomocą przeznaczonych do tego obejm i zamocować w dławikach w panelu sterowania pracą kotła.

Długość przewodów

Przewody czujnikowe i magistrali komunikacyjnej są przewodami niskiego napięcia. Nie wolno ich układać równolegle do przewodów sieciowych (sygnały zakłócające). W przeciwnym razie należy zastosować przewody ekranowane.

Dopuszczalne długości przewodów:

Przewód miedziany o długości do 20m: 0,8 mm²

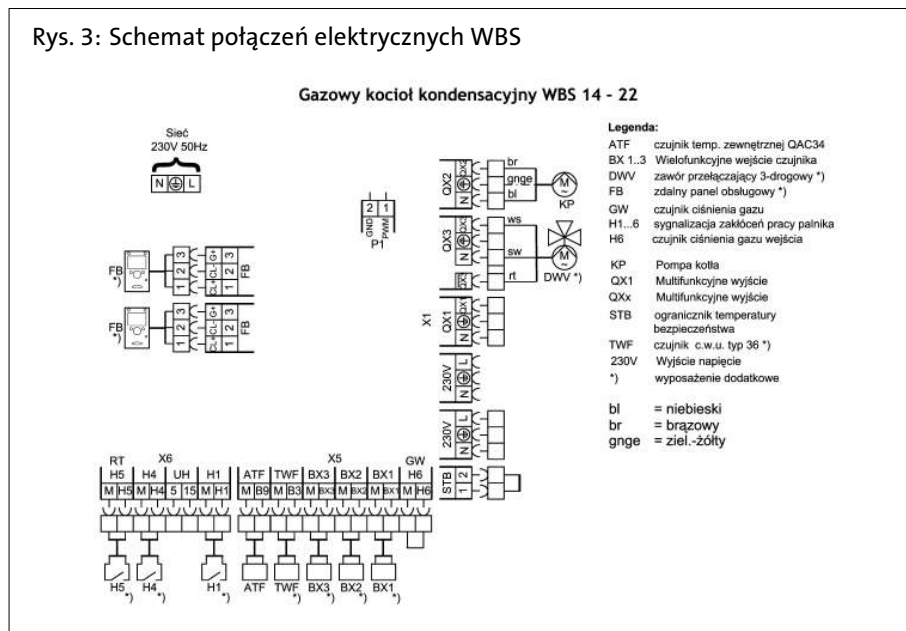
Przewód miedziany o długości do 80m: 1 mm²

Przewód miedziany o długości do 120m: 1,5 mm²

Rodzaje przewodów: np. LIYY lub LiYCY 2 x 0,8

4.2 Montaż zestawu orurowania

Rys. 3: Schemat połączeń elektrycznych WBS



1. Zdjąć przednią ściankę obudowy.
2. Obudowę zespołu regulacyjnego wychylić do przodu
3. Zdjąć pokrywę regulatora kotła

4. Przewód przyłączeniowy zaworu trzydrogowego podłączyć do wejścia QX3 (na listwie zaciskowej X1) regulatora kotła ISR-LMS (zob. schemat połączeń elektrycznych, Rys. 3)
5. Dostarczony zacisk kablowy zamontować w dolnej obudowie kotła
6. Czujnik temperatury wody w podgrzewaczu c.w.u. przeprowadzić przez przepust kablowy.
7. Przewód przyłączeniowy czujnika temperatury wody w podgrzewaczu c.w.u. podłączyć do wejścia TWF (na listwie zaciskowej X5) regulatora kotła ISR-LMS (zob. schemat połączeń elektrycznych, Rys. 3)



Wskazówka: wszystkie przewody poprowadzić wewnątrz obudowy kotła mocując je za pomocą przeznaczonych do tego obejm i zamocować w dławikach w panelu sterowania pracą kotła.

5. Załącznik

5.1 Informacje dotyczące produktów związanych z energią (ErP)

Tab. 1: Karta produktu – zestawu orurowania

Marka – nazwa urządzenia			WBS 14 H/ BS 120 C	WBS 14 H/ BS 160 C	WBS 22 H/ BS 120 C	WBS 22 H/ BS 160 C
Ogrzewanie pomieszczeń – zastosowania dla temperatur			Średnia	Średnia	Średnia	Średnia
Podgrzewanie wody – deklarowany profil obciążeń			XL	XL	XL	XL
Klasa sezonowej efektywności energetycznej ogrzewania pomieszczeń						
Klasa efektywności energetycznej podgrzewania wody						
Parametry ciepłej wody użytkowej						
Dzienne zużycie energii elektrycznej	Q_{elec}	kWh	0,220	0,219	0,220	0,219
Roczne zużycie energii elektrycznej	AEC	kWh	48	48	48	48
Efektywność energetyczna podgrzewania wody	η_{wh}	%	81	81	81	81
Dzienne zużycie paliwa	Q_{fuel}	kWh	24,030	24,015	24,030	24,015
Roczne zużycie paliwa	AFC	GJ	18	18	18	18

1. K tomuto návodu

Před montáží příslušenství si přečtěte pečlivě tento návod.

1.1 Obsahem tohoto návodu

Obsahem tohoto návodu je montáž soupravy propojovacích trubek VSB D.

Kromě toho respektujte *Návod k instalaci* plynového kondenzačního kotle.



1.2 Použité symboly



Nebezpečí! Při nerespektování výstrahy hrozí nebezpečí úrazu a nebezpečí ohrožení života.



Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Při nerespektování výstrahy hrozí nebezpečí úrazu a nebezpečí ohrožení života při zásahu elektrickým proudem!



Pozor! Při nerespektování výstrahy hrozí nebezpečí pro životní prostředí a pro zařízení.



Upozornění/tip: zde naleznete dodatečné informace a užitečné tipy.



Odkaz na dodatečné informace v jiných podkladech.

1.3 Komu je určený tento návod?

Tento návod je určený pro montážního pracovníka / servisního technika, který instaluje příslušenství.

1.4 Rozsah dodávky

- Hadice přívodu do zásobníku (označená červeně)
- Hadice vratné větve ze zásobníku (označená modře)
- Třícestný ventil s regulační motor
- Připojovací kabel pro třícestný ventil
- 6 těsnění (Ø 24 mm)
- Čidlo zásobníku
- Kabelové průchodky se závitem
- Izolační průchodky

2. Bezpečnost



Nebezpečí! Bezpodmínečně respektujte a dodržujte následující bezpečnostní pokyny! Jinak vystavíte nebezpečí ohrožení sebe i jiné.

2.1 Použití v souladu s určeným účelem

Sada potrubních rozvodů VSB D slouží k napojení zásobníků TUV série BS 120/160 k plynovým kondenzačním kotlům série WBS.

2.2 Všeobecné bezpečnostní pokyny



Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Všechny elektrikářské práce související s instalací smí provádět pouze odborný pracovník s kvalifikací v oblasti elektro!



Pozor! Při instalaci příslušenství hrozí nebezpečí značných věcných škod. Proto smí příslušenství montovat pouze odborná servisní firma a první uvedení do provozu smějí provádět pouze specialisté montážních firem!

Použité příslušenství musí odpovídat technickým předpisům a schválení výrobce musí být společně s tímto příslušenstvím.



Smějí se použít jen originální náhradní díly.

Svévolné přestavby, úpravy a změny příslušenství nejsou povoleny, protože mohou ohrozit osoby a mohou mít za následek poškození příslušenství. Při nerespektování ztrácí schválení příslušenství svou platnost.

3. Montáž



Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Odpojte přívod napětí do zařízení!

Před provedením instalačních prací je nutno odpojit přívod napětí do celého zařízení od napětí a zajistit proti opětovnému zapnutí!



Nebezpečí! Montážní práce smí provádět pouze specializovaná firma!

Montážní práce smí realizovat pouze odborná montážní firma a zařízení smějí poprvé uvést do provozu pouze specialisté montážních firem.

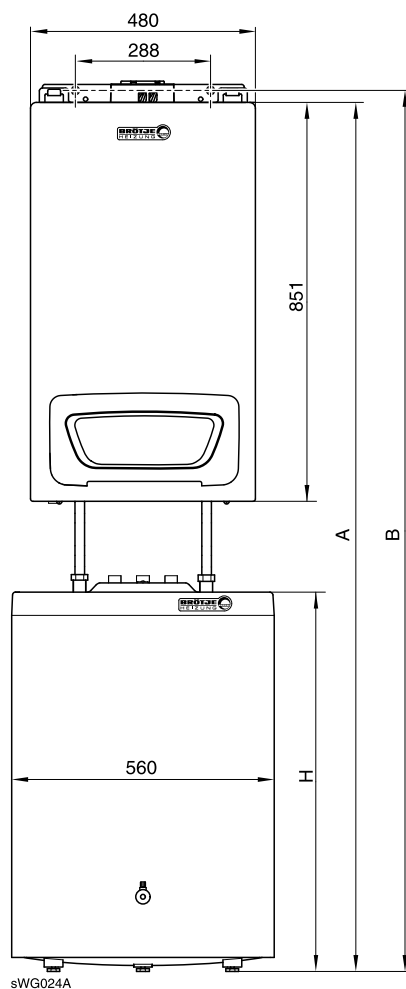
Je nutno respektovat návody k montáži nástěnného kotle a zásobníku.



Nebezpečí opaření! Před montáží příslušenství nechte kotel vychladnout!

3.1 Rozměry

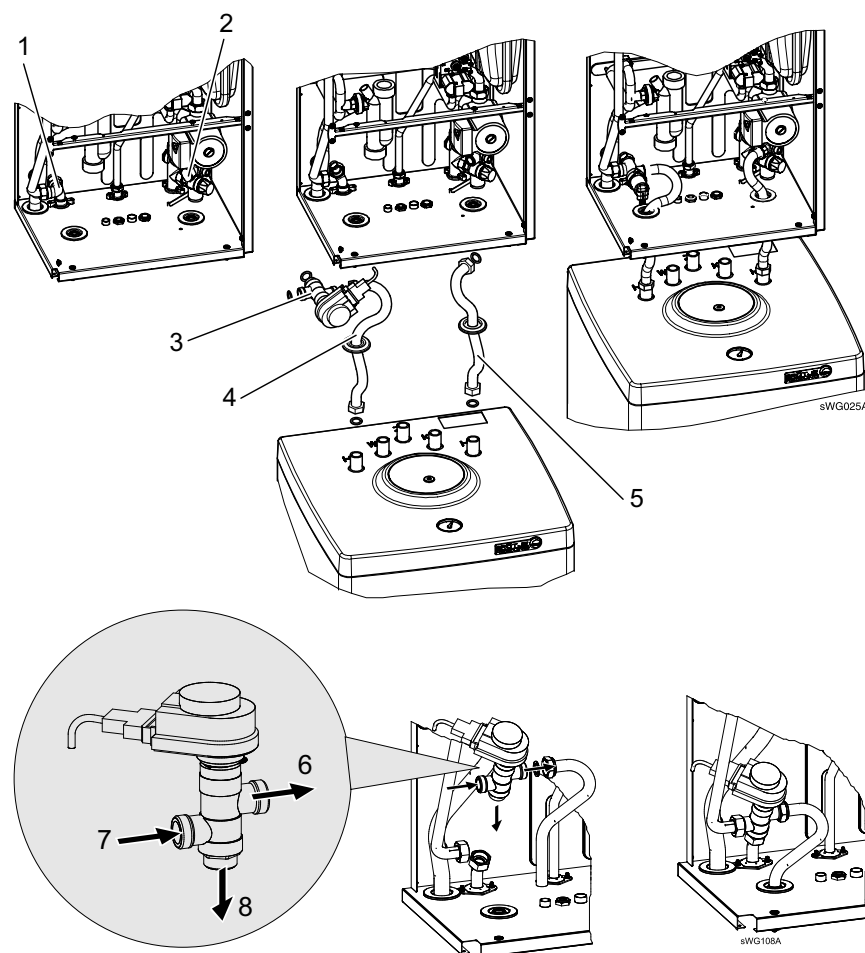
Obr. 1: Rozměry WBS se spodním zásobníkem BS 120/160



	Rozměry [mm]		
Typ zásobníku	H	A	B
BS 120	810	1855	1881
BS 160	1010	2055	2081

3.2 Montáž soupravy propojovacích trubek

Obr. 2: Montáž soupravy propojovacích trubek VSB D



1.	Koleno	5.	Hadice vratné větve ze zásobníku
2.	Krytka	6.	Zásobník náběhu
3.	Třícestný ventil	7.	Výměník tepla náběhu
4.	Hadice přívodu do zásobníku	8.	Vytápění náběhu

1. Zavřením uzavíracích ventilů odpojte kotel od topné sítě
2. Vypusťte vodu z kotle
3. Demontujte krycí obložení přední stěny
4. Regulační klapku vyklopte ven směrem dopředu
5. Demontujte koleno přírodního potrubí (Obr. 2) z plynového kondenzačního zařízení
6. Vyjměte pryžovou ucpávku v plechovém dnu
7. Namontujte izolační průchodky umístěné v plechovém dnu.
8. Namontujte třícestný ventil s přiloženými plochými těsněními na místo kolena
9. Odšroubujte krytku $\frac{3}{4}$ " na potrubí vratné větve (obr. 2) pod čerpadlem
10. Namontujte hadici přívodu do zásobníku (označená červeně) mezi třícestný ventil a zásobník
11. Namontujte hadici vratné větve ze zásobníku (označená modře) mezi vratnou větev plynového kondenzačního zařízení a zásobník



Pozor! Kotel musí být vzduchotěsný (uzavřený spotřebič)!

Dávejte pozor, aby izolační průchodky byly dobře upevněné. Průchodky musejí být vzduchotěsně uzavřené.

4. Instalace

4.1 Elektrická instalace



Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Všechny elektrikářské práce související s instalací smí provádět pouze odborný pracovník s kvalifikací v oblasti elektro! Před provedením prací na instalaci je nutno odpojit přívod napětí do celého zařízení! Je nutno dodržet uzemnění v souladu s předpisy. Potrubí, která vedou vodu, musejí být začleněna do okruhu ochranného vodiče. Síťové napětí: 1/N/PE
AC 230 V, 50 Hz

Při instalaci je nutno v Německu dodržovat ustanovení VDE a místních předpisů, ve všech ostatních zemích příslušné předpisy.



Upozornění: Všechny kabely musejí být uloženy uvnitř krytu kotle a v kabelových příchytkách, které jsou pro ně určeny, a musejí být upevněny v prvcích k odlehčení tahového pnutí kabelů na rozvodném a spínacím poli.

Délky kabelů

Kabely sběrnice nepřenášejí žádné síťové napětí, nýbrž bezpečné malé napětí. Nesmějí být vedeny paralelně se síťovými kabely (rušivé signály). V opačném případě je nutno instalovat stíněné kabely.

Přípustné délky kabelů:

Měděný kabel do 20 m: 0,8 mm²

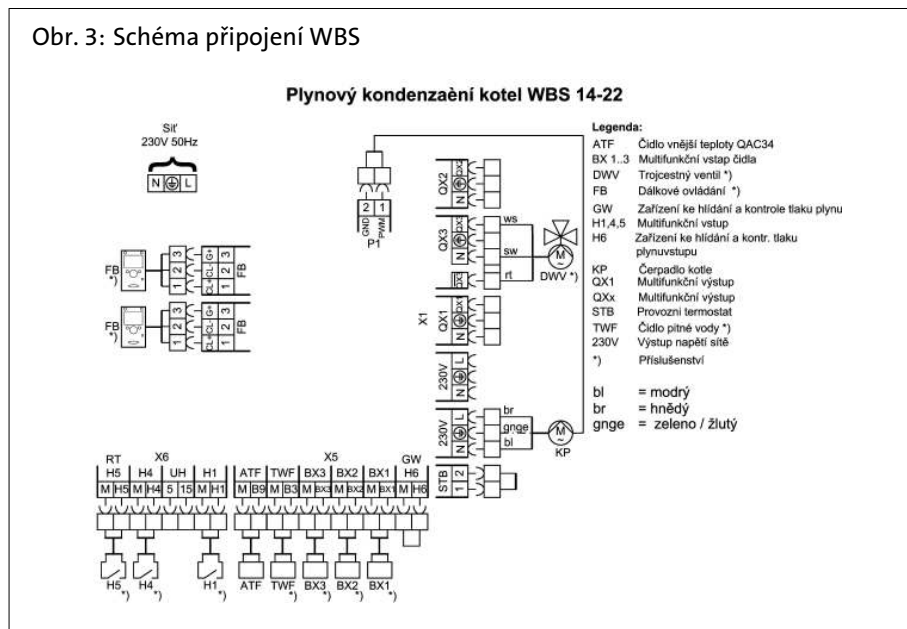
Měděný kabel do 80 m: 1 mm²

Měděný kabel do 120 m: 1,5 mm²

Typy kabelů: např. LiYY nebo LiYCY 2 x 0,8

4.2 Při instalaci souprava propojovacích trubek

Obr. 3: Schéma připojení WBS



1. Demontujte krycí obložení přední stěny
2. Regulační klapku vyklepnete ven směrem dopředu
3. Demontujte víko regulace kotle

4. Připojovací kabel trojcestný ventil zapojte na přípojku QX3 (svorkovnice X1) regulace kotle ISR-LMS (viz schéma připojení, *Obr. 3*)
5. Namontujte přiloženou kabelovou průchodku se závitem umístěnou v plechovém dnu
6. Čidlo zásobníku vedte kabelovou průchodkou se závitem
7. Připojovací kabel čidla zásobníku zapojte na přípojku TWF (svorkovnice X5) regulace kotle ISR-LMS (viz schéma připojení, *Obr. 3*)



Upozornění: všechny kabely musejí být uloženy uvnitř krytu kotle a v kabelových příchýtkách, které jsou pro ně určeny, a musejí být upevněny v prvcích k odlehčení tahového pnutí kabelů na rozvodném a spínacím poli.

5. Příloha

5.1 Informace o ErP

Tab. 1: Informační list výrobku – Souprava propojovacích trubek

Značka – název výrobku			WBS 14 H/ BS 120 C	WBS 14 H/ BS 160 C	WBS 22 H/ BS 120 C	WBS 22 H/ BS 160 C
Vytápění vnitřních prostorů – teplotní aplikace			Střední	Střední	Střední	Střední
Ohřev vody – deklarovaný zátěžový profil			XL	XL	XL	XL
Třída sezonní energetické účinnosti vytápění						
Třída sezonní energetické účinnosti vytápění						
Parametry teplé vody pro domácnosti						
Denní spotřeba elektrické energie	Q_{elec}	kWh	0,220	0,219	0,220	0,219
Roční spotřeba elektrické energie	AEC	kWh	48	48	48	48
Energetická účinnost ohřevu vody	η_{wh}	%	81	81	81	81
Denní spotřeba paliva	Q_{fuel}	kWh	24,030	24,015	24,030	24,015
Roční spotřeba paliva	AFC	GJ	18	18	18	18

1. Ehhez az útmutatóhoz

A tartozékok szerelése előtt figyelmesen olvassa el ezt az útmutatót!

1.1 Ennek az útmutatónak a tartalma

Ennek az útmutatónak a tartalma a csövezési készlet szerelése. VSB D.

Ezenkívül ügyeljen a gáz-kondenzációs kazán *Szerelési útmutatójára*.



1.2 Alkalmazott szimbólumok



Veszély! A figyelmeztetés be nem tartása esetén az emberi testet és életet veszély fenyegeti!



Áramütés veszélye! A figyelmeztetés be nem tartása esetén az elektromosság révén az emberi testet és életet veszély fenyegeti!



Figyelem! A figyelmeztetés be nem tartása esetén a környezetet és a készüléket veszély fenyegeti!



Utalás/tipp: Itt háttérinformációkat és hasznos tippeket talál.



Utalás más dokumentumokban lévő kiegészítő információkra..

1.3 Kinek szól ez az útmutató?

Ez a szerelési útmutató annak a fűtésszerelőnek szól, aki a tartozékokat felszereli.

1.4 Szállítási terjedelem

- Tároló előremenő-tömlő (pirossal megjelölve)
- Tároló visszatérő-tömlő (kékkel megjelölve)
- Három-utú szelep állítómotorral
- Három-utú szelep csatlakozó-vezetékkel
- 6 tömítés (Ø 24 mm)
- Tároló-érzékelő
- Kábelcsavarzatokat
- átvezető-hüvely

2. Biztonság



Veszély! Feltétlenül vegye figyelembe a következő biztonságtechnikai előírásokat! Egyébként veszélyezteti magát és másokat.

2.1 Rendeltetésszerű használat

A VSB D csövezési készlet a BS 120/160 sorozatú HMV-tárolók bekötésére szolgál a WBS sorozatú gázkondenzációs kazánokhoz.

2.2 Általános biztonságtechnikai előírások



Áramütés veszélye! Minden, a szereléssel összefüggő villanszerelési munkát csak villanszerelő szakemberek végezhetnek!



Figyelem! A tartozékok szerelésénél jelentős anyagi károk veszélye áll fenn. Ezért a tartozékokat csak szakvállalat szerelheti fel, és csak a gyártó cégek szakértői helyezhetik azokat első ízben üzembe!

Az alkalmazott tartozékok feleljenek meg a műszaki szabályoknak és azok alkalmazását ezzel a tartozékkal kapcsolatban a gyártónak engedélyeznie kell.



Csak eredeti pótalkatrészek alkalmazhatók.

Az önhatalmú átszerelések és módosítások a tartozékon nincsenek megengedve, mivel azok veszélyeztetik az embereket, és a tartozék károsodásaihoz vezethetnek. Ennek figyelmen kívül hagyása esetén a tartozék engedélye megszűnik.

3. Szerelés



Áramütés veszélye! Feszültségmentesítse a berendezést!

A szerelési munkák elvégzése előtt a teljes berendezést feszültségmentesíteni kell, és azt az újrabekapcsolás ellen biztosítani kell!



Veszély! A szerelési munkákat csak szakvállalat végezheti el!

A munkákat csak szakvállalat végezheti el, és az első üzembehelyezést csak a kivitelező cég szakemberei végezhetik el.

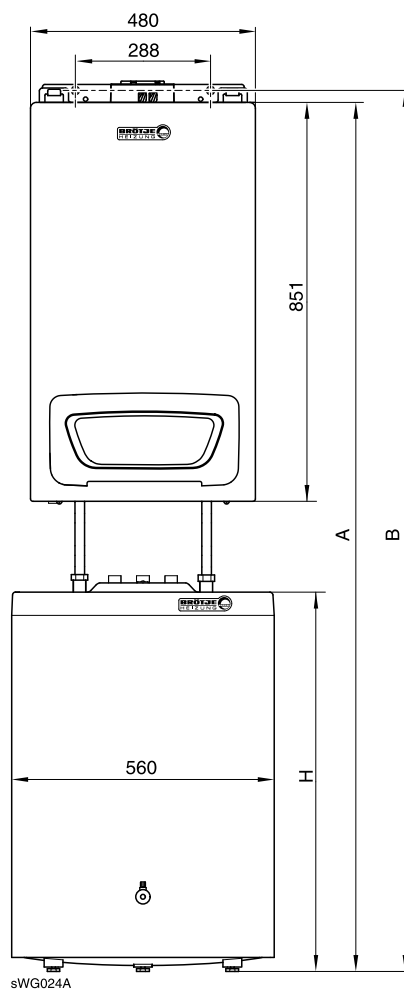
Figyelembe kell venni a falikazán és a tároló szerelési útmutatóit.



Égésveszély! Hagyja a kazánt kihűlni a tartozékok szerelése előtt!

3.1 Méretek

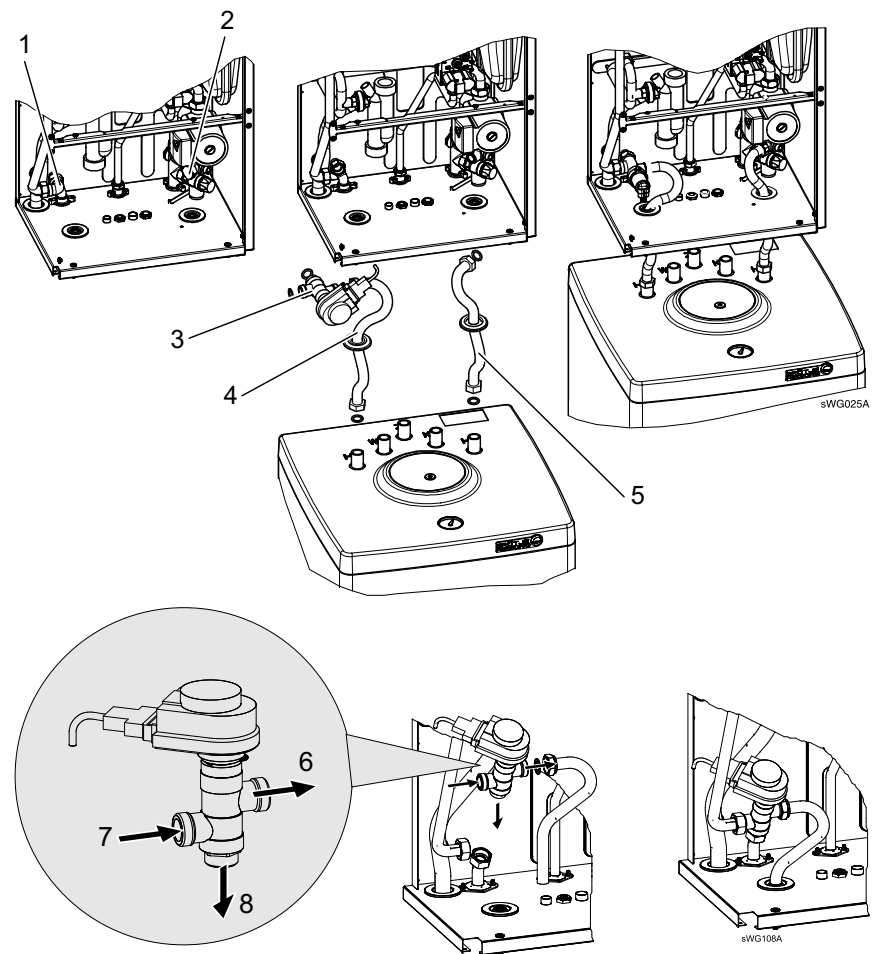
Ábra. 1: Méretek WBS a BS 120/160, alul elhelyezett tárolóval



	Méretek [mm]		
Tároló-modell	H	A	B
BS 120	810	1855	1881
BS 160	1010	2055	2081

3.2 A csövezési készlet szerelése

Ábra. 2: A csövezési készlet szerelése VSB D



1.	Könyök	5.	Visszatérőcső
2.	kupakot	6.	előremenő tároló
3.	három-utú szelep	7.	előremenő hőcserélők
4.	Előremenőcső	8.	előremenő fűtés

1. A kazánt a zárószelepek zárásával le kell választani a fűtési hálózatról.
2. A kazánvizet le kell engedni
3. A burkolat homlokfalát el kell távolítani.
4. A szabályozó-csappantyút előre felé ki kell hajtani.
5. A gázkondenzációs készülék előremenő vezetékében lévő könyökidomot (Ábra. 2) le kell szerelni
6. A padlólemezben lévő gumidugókat ki kell szerelni
7. A padlólemezbe átvezető-hüvelyeket kell szerelni.
8. A három-utú szelepet a mellékelt lapostömítésekkel fel kell szerelni a könyökidom helyett
9. A 3/4"-os kupakot (2. ábra) ami a visszatérő vezetékben a szivattyú alatt van, le kell csavarni
10. A tároló-előremenőcső (pirossal megjelölve) fel kell szerelni a három-utú szelep és a tároló között

11. A tároló-visszatérőcső (kékkel megjelölve) fel kell szerelni a gázkondenzációs készülék visszatérője, és a tároló között



Figyelem! A kazánnak légtömörnek kell lennie!

Ügyelni kell az áttvezető-hüvelyek helyes illeszkedésére. Az átvezetéseket légtömören le kell zárni.

4. Szerelés

4.1 Elektromos szerelés



Áramütés veszélye! Minden, a szereléssel összefüggő villanszerelési munkát csak villanszerelő szakemberek végezhetnek! A szerelési munkák elvégzése előtt a teljes berendezést feszültségmentesíteni kell!

Ügyeljen az előírás szerű földelésre.

A vízzel átáramlott csővezetéseket be kell vonni az érintésvédelmi hálózatba.

Hálózati feszültség: 1/N/földelés

230 V, váltóáram, 50 Hz

A villanszerelésnél Németországban be kell tartani a VDE előírásait és a helyi előírásokat, minden más országban pedig a vonatkozó előírásokat.



Figyelem: Minden vezetéket a kazánburkolaton belül a tervezett kábelbilincsekben kell fektetni, és azokat a kapcsolómező tehermentesítéseiben kell rögzíteni.

Vezetékhosszak

A busz-/érzékelő-vezetékek nem vezetnek hálózati feszültséget, csak törpefeszültséget. Ezeket nem szabad a hálózati vezetékekkel párhuzamosan vezetni (zavarjelek). Vagy árnyékolt vezetéseket kell fektetni.

Megengedett vezetékhosszak:

Cu-vezeték 20 m-ig: 0,8 mm²

Cu-vezeték 80 m-ig: 1 mm²

Cu-vezeték 120 m-ig: 1,5 mm²

Vezetékfajták: pl. LIYY vagy LiYCY 2 x 0,8

4.2 A csővezési készlet szerelése

Ábra. 3: Csatlakozási terv WBS



1. A burkolat homlokfalát el kell távolítani.
2. A szabályozó-csappantyút előrefelé ki kell hajtani.
3. Vegye le a kazánszabályozás fedelét
4. Kösse be a három-utú szelephez bekötővezetékét az ISR-LMS kazánszabályozás QX3 csatlakozására (X1 kapocslel) (lásd a bekötési tervet) **Ábra. 3**

5. Szerelje fel a mellékelt kábelcsavarzatot a padlólemezbe.
6. A tárolóérzékelőt vezesse át a kábelcsavarzaton.
7. Kösse be a tárolóérzékelő csatlakozóvezetékét az ISR-LMS kazánszabályozás TWF csatlakozására (X5 kapocsléc) (lásd a bekötési tervet *Ábra. 3*).



Figyelem: Minden vezeték a kazánburkolaton belül a tervezett kábelbilincsekben kell fektetni, és azokat a kapcsolómező tehermentesítéseiben kell rögzíteni.

5. Melléklet

5.1 ErP információk

Táblázat. 1: Termékismertető adatlap – csövezési készlet

Márkanév – Termék neve			WBS 14 H/ BS 120 C	WBS 14 H/ BS 160 C	WBS 22 H/ BS 120 C	WBS 22 H/ BS 160 C
Helyiségfűtés – Hőmérsékleti alkalmazás			Közepes	Közepes	Közepes	Közepes
Vízmelegítés – Névleges terhelési profil			XL	XL	XL	XL
Szezonális helyiségfűtési energiahatékonysági osztály						
Vízmelegítési energiahatékonysági osztály						
Használati melegvíz paraméterei						
Napi villamosenergia-fogyasztás	Q_{elec}	kWh	0,220	0,219	0,220	0,219
Éves villamosenergia-fogyasztás	AEC	kWh	48	48	48	48
Vízmelegítési hatásfok	η_{wh}	%	81	81	81	81
Napi tüzelőanyag-fogyasztás	Q_{fuel}	kWh	24,030	24,015	24,030	24,015
Éves tüzelőanyag-fogyasztás	AFC	GJ	18	18	18	18

DE Index

A

An wen wendet sich diese Anleitung 4

B

Bestimmungsgemäße Verwendung 5

E

Elektrische Installation allgemein 10

I

Inhalt dieser Anleitung 4

L

Leitungslängen 10

Lieferumfang 4

M

Montage 6, 8

S

Sicherheit allgemein 5

V

Verwendete Symbole 4

DK Index

A

Anvendte symboler 13

D

Denne vejlednings indhold 13

E

El-installation generelt 19

F

Forskriftsmæssig anvendelse 14

H

Hvem henvender denne vejledning sig til 13

L

Ledningslængder 19

Leveringsomfang 13

M

Montering 15, 17

S

Sikkerhed generelt 14

PL Indeks

B

Bezpieczeństwo informacje ogólne 23

D

Dla kogo przeznaczona jest niniejsza instrukcja obsługi 22

Długość przewodów 28

I
Instalacja elektryczna - informacje ogólne 28
M
Montaż 24, 26
T
Treść niniejszej instrukcji montażu 22

Z
Zakres dostawy 22
Zastosowane symbole 22
Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem 23

CZ Index

B
Bezpečnost všeobecně 32
D
Délky kabelů 37
E
Elektrická instalace všeobecně 37
K
Komu je určený tento návod? 31
M
Montáž 33, 35
O
Obsahem tohoto návodu 31

P
Použité symboly 31
Použití v souladu s určeným účelem 32
R
Rozsah dodávky 31

HU Index

A
Alkalmazott szimbólumok 40
B
Biztonság általában 41
E
Elektromos szerelés, általános 46
Ennek az útmutatónak a tartalma 40
K
Kinek szól ez az útmutató 40
R
Rendeltetésszerű használat 41

S
Szállítási terjedelem 40
Szerelés 42, 44
V
Vezetékhozzak 46

Raum für Notizen / Plads til notater / Notatki / Místo
pro poznámky: / Feljegyzések

A large, empty rectangular box with a thin black border, occupying the central portion of the page. It is intended for the user to write their notes in any language.

